

## Annexe 6

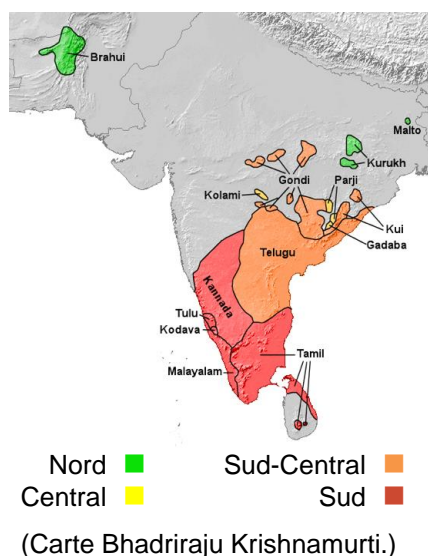
### La racine dravidiennne \**mama* ‘frère de la mère’

Les langues dravidiennes (par exemple le tamoul) sont principalement parlées dans le tiers sud-est de l'Inde, mais on trouve plusieurs langues dravidiennes isolées beaucoup plus au nord, jusqu'au Pakistan (brahoui) et dans la province indienne du Bengale-Occidental (malto); des données toponymiques laissent aussi penser que l'aire de répartition des langues dravidiennes était jadis beaucoup plus vaste.

La présence de formes *māmā* ‘frère de la mère’ dans toutes les branches dravidiennes semble garantir leur ancienneté, même si on trouve aussi des formes *māmi* ‘épouse du frère de la mère’ (une dérivation féminine en *-i* typiquement indo-aryenne, indiquant que ces formes ont été empruntées par les langues dravidiennes où on les rencontre). Il y aurait ainsi successivement eu emprunt dans les deux directions opposées.

Les langues indo-aryennes et nouristanies auraient d'abord emprunté *māmā* ‘frère de la mère’ au dravidien. Elles en auraient dérivé *māmi* ‘épouse du frère de la mère’, réemprunté par des langues dravidiennes. Ces deux vagues d'emprunt correspondent à l'évolution de la situation respective des deux familles. A leur arrivée dans le sous-continent indien, les Indo-Aryens devaient être en infériorité numérique par rapport aux populations dravidiennes déjà en place, et de nombreux mariages mixtes ont dû provoquer l'emprunt de divers termes de parenté dravidiens (à l'instar des formes anglaises *dad* et *mom* empruntées aux langues celtiques de Grande-Bretagne). Plus tard, les langues indo-aryennes étant devenues dominantes, les langues dravidiennes ayant survécu leur ont emprunté de nombreux mots.

#### La famille dravidienne



Septentrional: Kouroukh ***mamus*** ‘oncle maternel, mari de la sœur du père’; Malto ***mama*** ‘frère de la mère, mari de la tante’; Brahoui ***māmā*** ‘oncle maternel’;

Central: Kolami ***mamak*** (voc. ***mama***) ‘frère de la mère, beau-père’, ***mami*** (vocatif de ***podal*** ‘belle-mère’), Naikri ***māma*** ‘frère de la mère, beau-père’, Naiki (dial. de Chanda) ***māmā*** ‘frère de la mère, mari de la sœur du père, beau-père’, ***māmi*** ‘épouse du frère de la mère’; Parji ***māma*** ‘frère de la mère, père de l’épouse’, ***māmi*** ‘épouse du frère de la mère’;

Centre-Sud: Gondi ***māma***~ ***māmal*** ‘frère de la mère, mari de la sœur du père, père de l’épouse’, ***māmi*** ‘sœur du père, épouse du frère de la mère’; Konḍa ***māma*** ‘frère de la mère, beau-père’; Pengo ***māma*** ‘oncle maternel’; Kouli ***māma*** ‘oncle maternel’; Kouwi

**mama** ~ **māma** 'oncle maternel'; Télougou **māma** 'beau-père, oncle maternel',  
**māmakūḍu** 'oncle maternel';

Méridional: Tamoul **māmaṇ** ~ **māmā** 'frère de la mère, beau-père, mari de la sœur du père, terme employé par les femmes parias pour s'adresser à leur mari', **māmakaṇ** 'oncle maternel', **māmaṇār** 'beau-père, père du mari ou de l'épouse', **māmi** 'épouse de l'oncle maternel, belle-mère, mère du mari ou de l'épouse, sœur du père'; Malayalam **māman** 'frère de la mère'; Kota **mamn** 'frère de la mère, beau-père, mari de la sœur du père', **maym** ~ **mem** 'épouse de l'oncle maternel, belle-mère, wife's or husband's mother, sœur du père'; Toda **mun** ~ **mumum** (voc. **muma**) 'frère de la mère, beau-père, mari de la sœur du père'; **mimy** ~ **mimimy** 'épouse de l'oncle maternel, belle-mère, mère du mari ou de l'épouse, sœur du père'; Kannada **māma** 'oncle', **māva** 'frère de la mère, père du conjoint'; Koḍagou **mavēn** 'frère de la mère, beau-père, mari de la sœur du père', **maviṇ** 'épouse de l'oncle maternel, belle-mère, sœur du père'; Toulou **māme** 'frère de la mère', **māmi** 'tante paternelle, belle-mère, épouse de l'oncle maternel', **māve** 'beau-père'.  
 (Burrow & Emeneau 1984, étymologie 4813)

### Source

BURROW Thomas & Murray B. EMENEAU. 1984 (2<sup>e</sup> éd.). *Dravidian etymological dictionary*. Oxford: Clarendon.